

Хусаин Амирханов

Таварих-е Булгарийа
(Булгарские хроники)

تواریخ بلغاریه

УДК 94(=512.145)(091)Амирханов Хусаин
ББК 63.3(29=632.3)+63.1(2Рос.Тат)Амирханов Хусаин
А 62

Редколлегия серии: И.Л. Алексеев, Р.И. Беккин, В.О. Бобровников,
И.Ф. Гимадеев, К.Р. Мусина, А.Ю. Хабутдинов

Ответственный редактор: А.Ю. Хабутдинов

Амирханов, Хусаин.

Таварих-е Булгарийа (Булгарские хроники) / Хусаин Амирханов ;
пер. со старотат., вступ. ст., и коммент. А.М. Ахунова. — М. : Изд. дом
Марджани, 2010. — 232 с. — (Ислам в России и Евразии,
ISSN 2070-9269). — ISBN 978-5-903715-23-7.
Г. Ахунов, А.М., пер.

ISSN 2070-9269
ISBN 978-5-903715-23-7

Издание представляет собой русский перевод и исследование оригинального памятника традиционной мусульманской историографии Волго-Уральского региона «Таварих-е Булгарийа (Булгарские хроники)», принадлежащего перу известного татарского религиозного деятеля и историка Хусаина Амирханова (1814–1893). Сопровождается факсимильным воспроизведением оригинального текста по изданию 1883 г. и комментариями.

Для востоковедов, специалистов по истории мусульманских народов России и всех интересующихся культурным наследием татарского народа.

ISSN 2070-9269
ISBN 978-5-903715-23-7

© Ахунов А.М., перевод
© Издательский дом Марджани
© Кагаров Э.М., серийное оформление

Оглавление

| | |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 | Хусаин Амирханов и его книга «Таварих-е Булгарийа» |
| 14 | «Таварих-е Булгарийа» («Булгарские хроники») Избранное из многочисленных «Хроник» и трактатов |
| 17 | Вступление |
| 24 | Первая глава. Рассказ о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане Хорезми |
| 29 | Глава [вторая]. Сказание о рождении Чингиз-хана |
| 35 | Третья глава. Сказание об Амуре Тимуре, сыне Тургай Барласа |
| 39 | Четвертая глава. Сказание о Булгаре |
| 46 | Пятая глава. Сказание об улемах и шейхах Булгара и его окрестностей, а также о христианах |
| 56 | Шестая глава. Сказание о булгарских шейхах и улемах |
| 80 | Сказание о Казани |
| 82 | Казанские ханы |
| 86 | Сказание об озере Кабан |
| 94 | Сказание о [Татарской] слободе |
| 96 | Сказание о Гнилом [Черном] озере |
| 98 | Рассказ |
| 99 | Новотатарская слобода |
| 100 | Заключение. Сказание об ученых древней Казани (Да простит Аллах Всевышний их грехи и вознесет на самую высшую ступень рая!) |
| 121 | Список сокращений |
| 122 | Список источников и литературы |
| 127 | Факсимиле |

«Таварих-е Булгарийа» («Булгарские хроники») Избранное из многочисленных «Хроник» и трактатов

Эта книга дозволена в печать в Петербурге 28 января 1883 года. Эта книга была напечатана в Казани в типографии Вячеслава¹ на средства махдума Мухаммад-Зарифа, сына Хусаина, в 1883 году.

[2] Содержание «Таварих-е Булгарийа»

1. Вступление к общему описанию мира
2. Об известных на весь мир горах, городах
3. Об имеющейся разнице между часовыми поясами и климатами
4. Глава первая. Сказание о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане
5. Глава. Сказание о рождении Чингиз-хана.
6. О походе Чингиз-хана в Балх
7. Глава. Сказание об Амуре Тимуре, сыне Тургай Барласа
8. Глава. Сказание о Булгаре
9. О странствиях асхабов в разные области [земли]
10. Глава. Сказание об улемах и шейхах Булгара и его окрестностей, а также о христианах
11. О событиях в Булгарском юрте
12. Глава. Рассказ о булгарских ученых и шейхах
13. Слово, от меня ничтожного, о великих ученых и святейших шейхах. Об их достоинствах и прекрасных качествах.
14. Глава. Сказание о Казани.
15. О цели [моего труда]
16. Сказание об озере Кабан
17. О том, как русские Казань завоевали
18. Рассказ о Гнилом [Черном] озере
19. Сказание о китайском хане, или Сказ о Новотатарской слободе
20. Заключение. Сказание о последних казанских улемах с описанием их достоинств

¹ Вячеслава Г.М. типография в Казани. Открыта в 1881 г. Одна из лучших типографий города конца XIX в., в которой печатались татарские книги. В 1882–1894 гг. выпустила 225 татарских книг общим тиражом свыше 214 тыс. экз. В 1894 г. из-за преследования властей продана Б.Л. Домбровскому (ТЭС, с. 128).

* * *

[3] В этой [книге] «Таварих-е Булгарийа» [речь пойдет] о Мухаммадхане Абу-л-Гази Бахадир-хане, о рождении Чингиз-хана, об Амуре Тимуре, об улемах и шейхах Булгарского края, а также о Казани и ее ученых.

Великому императору Александру Александровичу [посвящается]. В [18] 83 году.

* * *

Есть немало авторитетных исторических книг, написанных на разных языках, в которых разъясняется жизнь той или иной страны, [говорится] о произошедших там событиях.

Из древних книг² известно, что наше Булгарское государство в прошлом было великой мусульманской страной, значимость которой ясна для всех больших ученых.

Во многих книгах оно упоминается как «Шахр-и Булгар» («Город Булгар»). Но, как ни странно, пока нет какого-либо мало-мальски заметного, авторитетного труда [о Булгаре]. Ваш покорный [слуга] полагает, что это произошло [по следующим причинам]: Князь Михайла³, который правил еще в 1653 году, недоброжелательно относился к мусульманам. В те времена было еще много ученых и книг, в том числе и тех книг, которые остались от мусульманских ханов. Князь Михайла полагал, что муллы будут смущать народ, подстрекать к бунту, поэтому и повелел казнить всех этих многочисленных ученых, а книги сжечь. И по этой причине сохранилось так мало трудов, написанных древними учеными. А из-за малочисленности ученого люда стала ослабевать сама исламская религия. Народ впал в темноту и невежество.

Слава Аллаху, благодаря справедливости нынешних правителей количество книг и ученых увеличилось. И мусульманам не остается ничего иного, как возносить самые добрые молитвы Его Величеству. Но все же [повторимся] исторические книги существовали, но они, видимо, были уничтожены путем сожжения.

И вот я, презренный из рабов Божьих, уже сколько лет занят сбором сведений из оказавшихся у меня в руках исторических трудов, переписыванием того, что в давние времена оставляли на полях книг

² Букв.: книг по фикху.

³ Князь Михайла — Алексей Михайлович (19.03.1629–29.01.1676), русский царь с 1645 г., сын Михаила Федоровича. В первые годы царствования государством фактически управлял его воспитатель («дядька») боярин Б.И. Морозов. С начала 1650-х гг. он берет управление в свои руки. Созданный им Приказ тайных дел (1654–1676) подчинялся непосредственно царю и осуществлял контроль над государственным управлением. Царь сам читал челобитные и др. документы, писал или редактировал многие важные указы и первым из русских царей стал собственноручно подписывать их, непосредственно участвовал во многих военных походах (под Смоленск, Вильно, Ригу), руководил внешнеполитическими переговорами.

наши старые ученые, то есть всего того, что в той или иной мере несет печать достоверности.

И в итоге, пропустив сквозь сито различные сказания из истории тюркских народов, сделав выписки из наиболее ценных книг и сославшись на большинство из них, я постарался упорядочить [эти сведения] в своем труде. И я надеюсь, что все это поможет нам постичь истину.

* * *

[4] Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Несть числа восхвалениям Аллаху Всевышнему, который создал исламский мир источником для [появления] ученого люда и праведников. Наичистейшие молитвы Господину первых и последних [пророков] Мухаммаду (мир ему и приветствие!), светлая жизнь которого стала [для Аллаха Всевышнего] побудительным мотивом для сотворения мира. А хадис: «Если бы не было тебя, то Я не создал бы Вселенную» — ясный пример этим словам. [Да вознесутся молитвы] ему и его роду, асхабам и всем тем, кто, изучив и поняв верность шариата и руководствуясь им, повел людей по пути истинному. И верен хадис: «Мои асхабы словно звезды. Кто пойдет за ними, будет на верном пути».

Вступление

Как известно, [раньше] мира не существовало. Его создал Аллах. Сотворив небо и землю, поместив туда [божьих] тварей, Он назначил Адама (мир ему и приветствие!) халифом на землю, дав знак: «Инни джа'илун фи-л-арди халифа»⁴.

Этот мир был назван «Дунья»⁵ и разделился с севера на юг и с востока на запад на 5 частей⁶: Европа, Азия, Африка и Укийанус⁷ — так называется море Мухит.

Что касается нашего Булгарского юрта, то он часть Европы. Как говорится в «Джихан-наме»⁸, площадь земного шара приблизительно 100 тысяч в 203 степени + 63 тысячи + 600 + 36 фарсахов⁹.

А расстояние между землей и небом — 41 646 фарсахов. Впрочем, для тех, кто далек от математики, эти цифры ничего не скажут, но они основаны на данных точных наук. И цифры эти проверены и просчитаны¹⁰.

После того как был открыт «Новый [5] Свет» [Америка], на Запад были направлены три корабля. Через три года они вернулись со стороны Востока. Цифры были подтверждены.

В некоторых старинных книгах утверждается, что длина Земли¹¹ равна пути в 500 лет, а промежуток между Землей и небом [составляет] 500 лет пути. Один из хадисов, в котором речь идет о небе, трактует это примерно так же. Впрочем, мы не преследовали цели, вычислить кон-

⁴ «Я установлю на земле наместника» (Коран 2:30).

⁵ «Мир», «свет» (араб.).

⁶ Автор говорит о 5 частях света, но приводит лишь три. Оставшиеся две — водные бассейны.

⁷ В данном случае Х. Амирханов следовал традициям арабской географической литературы, согласно которой Укийанус — это водный бассейн, иначе Окружающий океан, который омывал всю землю; эта традиция шла из Античности. Все моря, за исключением Каспия, рассматривались арабскими географами в качестве ответвлений единого Окружающего океана (Калинина, 2000, с. 286).

⁸ Джихан-наме, иначе Джихан-нума; см. прим. 33.

⁹ Согласно этим подсчетам, площадь Земли должна составлять 20 363 636 фарсахов (1 фарсах — 6 км), то есть 122 181 816 км. Л.Н. Гумилев в своей книге «Открытие Хазарии» отмечал, что понятие «фарсах» может удлиняться или укорачиваться в зависимости от рельефа местности (иначе говоря, это путь, пройденный конем за один час), и предложил считать за один фарсах приблизительно 10 км (Гумилев, 2004, с. 25–26).

¹⁰ В науке не существует понятия «расстояние от земли до неба», поскольку атмосфера соприкасается с землей. Для примера можно привести расстояние от Земли до Луны, равное 384 000 км.

¹¹ Длина окружности экватора.

кретные цифры, показать их количество. Ведь они могли войти в противоречие с уже общепринятыми расчетами.

Согласно науке о форме, Земля — это шар, то есть круглое тело. То, что на ней находятся горы и глубокие впадины, не противоречит ее округлости — подобно скорлупе грецкого ореха, на которой имеются и узлы, и канавки. [В общем], наличие высокого не противоречит наличию круглого. Впрочем, тот, кто далек от науки философии, думает ровно настолько, насколько видит его глаз. Если он стоит на ровном месте, значит, и дальше все ровное. Но это противоречит действительности.

Расстояние между землей и небом одинаково в любой точке. И небо, и земля состоят из семи слоев и находятся в одном пространстве. «Аллах — Тот, Кто сотворил семь небес и из земли столько же¹²», — так говорится в аяте. Под семью слоями некоторые понимают семь климатов. Если небесные слои разделены между собой, то земные слиты в одно целое.

Если вспомним рассказ Ибн 'Аббаса¹³ о быке и рыбе, то можно предположить, что примером для него послужили созвездие Овна и созвездие Рыб. Ведь в те времена, в первые годы Ислама, когда мусульманская религия еще не набрала должной силы, проповедники и сподвижники использовали самые простые формы, чтобы народ легче воспринимал новые исламские понятия. И в этом случае, видимо, чтобы дать ответ на возникающие вопросы, руководствовались выражением: «Говорите с людьми на доступном их разуму языке». Ведь главной целью Пророка и асхабов тогда было научить основам религии и поэтому на посторонние вопросы они отвечали словами аята: «Скажи: “Они — определение времени для людей и для хаджа”»¹⁴. И слова Пророка (мир ему и приветствие!): «Вершите земные дела, которые вы знаете лучше!» — об этом же.

Те, которые жили уже в более позднее время, совершили путешествие по Укийанусу, [6] изучили оставшиеся части планеты, нашли неизвестные предшественникам новые земли. Но со временем таких земель становилось все меньше и меньше, постепенно исчезала возможность захватить какую-либо [новую,] пригодную для жизни территорию.

Как говорит автор «Атласа»¹⁵, на латыни мир называется «Мундуш»¹⁶, потому что он [изначально] был создан в своей совершенной красоте. Составные части мира взаимосвязаны, а сам он представ-

¹² Коран 65:12.

¹³ Видимо, речь идет об 'Абдалле б. 'Аббасе (619–687) — согласно мусульманской традиции, создателе исламской экзегетики, двоюродном брате пророка Мухаммада. Он был сыном 'Аббаса б. 'Абд ал-Мутталиба, дяди пророка Мухаммада, и основателем династии Аббасидов (Beale, 1894, p. 6).

¹⁴ Коран 2:189.

¹⁵ Известный «Atlas Minor» Герарда Меркатора. Был переведен в 1654/55 гг. Катибом Челеби на турецкий язык при содействии принявшего ислам французского монаха Мухаммада ал-Ихласи. Работа получила название «Лавами ан-нур фи зулмат Атлас Минур» («Блестки света в мраке Меньшего Атласа») (Крачковский, 2004, с. 616).

¹⁶ То есть mundus (лат.) — «чистый», «изящный», «мир», «Вселенная».

ляет собой шар, который [объединяет эти части], то есть имеет природную круглую форму. То что это так, было доказано многочисленными неопровержимыми доводами. К примеру, один из них: куда ни смотри, любая сторона [будет закругляться] в виде горба, или в форме лука¹⁷. Но понять это поможет лишь способность людей мыслить [абстрактно], а также их жизненный опыт. Иначе быть не может, хотя бы потому, что у любого сфероида [центральная часть] наиболее широкая, или по тем явлениям, которые наблюдаются между землей и небом¹⁸. Поэтому у любого разумного человека вызовет смех утверждение о том, что земля плоская и ровная.

Имам Газали пишет в своем «Тахафуте»¹⁹: «Проблему возникновения мира надо решать в рамках шариата. Для тех, кто твердо верит в то, что мир был создан в результате [определенного] события, не важно — круглая Земля или плоская. Главная цель — это понимание и вера в то, что все было рождено благодаря действиям Аллаха Всевышнего».

Примечание

Горы и реки — все они простираются до реки Машрик²⁰. Северная сторона мира — без гор и рек, [сплошная] пустынная местность. Только возле горы Каф²¹ берет начало одна река, которая выходит к пустыне Калмак²².

Говорят, что вал Искандера находится там. Еще со времен Искандера по этому пути во множестве перемещались [люди и грузы]. В горах Каф водятся разные [необыкновенные] животные: с головой птицы, верблюда, волка и тому подобные. По той дороге можно было попасть в

¹⁷ Речь идет о форме линии горизонта в океане и в открытых пространствах или плоскостях.

¹⁸ Х. Амирхан не называет эти явления. Но речь может идти о следующем: 1) последовательное и правильное изменение высот звезд по мере передвижения наблюдателя с севера на юг или обратно; 2) различие во времени восхода и захода Солнца и других небесных светил в точках, расположенных под разными долготами (выпуклость по параллелям), и др.

¹⁹ Имам Газали, Абу Хамид Мухаммад б. Мухаммад ат-Туси (1058–1111) — крупнейший теолог, философ и факих-шафи'ит. В труде «Тахафут ал-фаласифа» от имени мутакаллимов пытался показать неспособность *фаласифа* построить метафизику на принципах, согласующихся с буквой Священных текстов, не вступая при этом в противоречие в одних случаях с правилами логики, в других — с догматами ислама (Ислам, 1991, с. 52).

²⁰ Машрик — букв. «Восток» (*араб.*). Машриком в арабской географической литературе принято называть Арабский Восток в противоположность Магрибу — то есть арабским странам, расположенным к западу от Египта. В оригинале используется слово «дарья», которое можно понимать и как «большая река» и как «море».

²¹ Представление о горе Каф возникло в арабской космографической литературе под влиянием персов; под этим термином понималась горная цепь, окружающая всю Землю. Если в Коране о горе (горах) Каф не говорится ни слова, то в хадисах Каф получила подробное описание не только как гора/горы, но и непроходимая местность перед ними, окружающая Землю на четыре месяца пути. Также подробно описаны и страны, расположенные за горами Каф. Все это позже привело к попыткам локализовать г. Каф на Кавказе (Крачковский, 2004, с. 45, 50).

²² То есть Калмыцкой.

город адамитов²³. Жители тех городов, говорят, наносили изображения адамитов на стены и двери [домов].

Теми путями ходил из Ирана в Туран с войском и Рустам²⁴. Он шел, чтобы просить у шаха Турана Афрасиаба²⁵ кровь Сиявуша²⁶. И по его приказанию стены тех домов были украшены рисунками, изображающими некоторые его деяния. [7] Других изображений там не было.

Южная сторона мира — это Хинд. Все находящиеся там острова омывает [море] ‘Уман²⁷. Может, и весь мир оно окружает.

Эту часть мира называют «Земля Иран» и «Земля Туран». На самом востоке Персии, течет река Джейхун²⁸, которая разделяет Иран и Туран. Все что лежит на запад от нее, называется Иран, а на восток — Туран.

Климат²⁹ Туран известен еще по исламским книгам, как Ма вара’ ан-нахр³⁰. Кочевая, то есть восточная часть, — Туран, оседлая — это

²³ Адамиты (дети Адама) — в гностической традиции мифическая раса, допотопные люди первого поколения.

²⁴ Рустам (восходит к среднеиранскому *ротастахм* («богатый»)), герой иранского эпоса, богатырь. Образ Рустама принадлежит к систанскому, или сакско-согдийскому, эпическому циклу и отсутствует в «Авесте». В ряде источников Рустам выступает как противник зороастризма. Как Ротастахм Рустам фигурирует в парфянских поэмах «Ядгар Зареран» и «Драхт Асурик», в пехлевийском «Бахман-Яште» (в нем он — борец против арабского нашествия). В «Шахнаме» Фирдоуси Рустам — чудесно родившийся сын богатыря Заля и Рудабы, дочери кабульского владыки Мехраба из рода Захкака. Рустам становится главной опорой иранских царей в борьбе против туранцев, возглавляемых Афрасиабом (Мифы народов мира, 1982, с. 390–391).

²⁵ Афрасиаб — 1) в иранской мифологии предводитель туранцев, злейший врагов веры Заратустры, ведущих непрерывные войны с иранцами. По более поздним преданиям (особенно в «Шахнаме» Фирдоуси), Афрасиаб, сын Пашанга, происходит из рода Тура, который коварно убил родоначальника оседлых иранцев Эраджа и был за это убит внуком Эраджа Манучехром. Это послужило поводом к началу войны туранцев против иранцев. Миф о борьбе предводителей туранцев Афрасиабе против иранцев отражает реально-исторические набеги кочевых иранских (а позже тюркских) племен на поселения иранских земледельческих общин; 2) в мифологии тюрков, азербайджанцев, узбеков, туркмен Афрасиаб — персонаж иранского происхождения, прародитель тюркоязычных народов, царь тюрков, богатырь, предводитель тюркских племен, совершавший завоевательные набеги на соседей. Образ Афрасиаба вообрал в себя черты ряда аналогичных персонажей мифологии тюрков (в частности, родоначальника тюрков Алп-Эр-Тонга, почитавшегося вплоть до XI века). От Афрасиаба вели свое происхождение Караханиды и Сельджукиды (Мифы народов мира, 1980, с. 129).

²⁶ Сиявуш — герой иранского эпоса. Сын Кай Кавуса, юный царевич Сиявуш был ложно обвинен своей мачехой Судабой, воспылавшей к нему страстью, в покушении на ее честь, но опроверг обвинение, пройдя испытание огнем. В «Шахнаме» Фирдоуси Сиявуш — сторонник прекращения войны между Ираном и Тураном. В мифологических представлениях народов Средней Азии Сиявуш нередко воспринимался как умирающее и воскресающее божество, обладающее соларными функциями. С именем Сиявуша связывали появление чудесного цветка из его пролитой крови. «Кровью Сиявуша» назывались смола драконова дерева и выделения растений разных видов семейства лилейных. К Сиявушу возводила свою родословную раннесредневековая хорезмийская династия Афргидов (Мифы народов мира, 1982, с. 441).

²⁷ ‘Уман — Оманский залив, а также еще одно название Аравийского моря.

²⁸ Амударья.

²⁹ Весь географический материал, согласно традиции, был распределен по семи птоломеевским климатам — «настоящим» (*хакикиййа*), и по двадцати восьми «обычным» (*урфиййа*) согласно учению Абу-л-Фиды (Крачковский, 2004, с. 598).

³⁰ Ма вара’ ан-нахр (Мавераннахр) — букв. «то, что лежит за рекой» (араб.). Название земледельческих областей севернее Амударьи, завоеванных арабами. Границы Мавераннахра в

запад, Хорасан и Иран. Туран — общее название для всего Ма вара' ан-нахра.

Климат Ма вара' ан-нахр — это земля Турана. Его границы: с запада — Хорезм, с Востока — Индия, с юга — обозначаются рекой Амударья, которая течет от Бадахшана до Хорезма. Это потому что Амударья течет с Востока на Запад. На севере она ограничена Туркестаном. Булгарский юрт входит в состав климата Ма вара' ан-нахр.

Как указано в великих книгах, весь мир разделен на семь климатов. У каждого из них есть своя звезда из созвездия семи планет.

Климаты

Первый климат — это Вавилон и Иран, второй — Хинд и Синд, третий — Мекка и Хиджаз, четвертый — Египет, Африка, Испания, страна берегов, пятый — Сирия и Византия, шестой — Тюрк, Хазар, Сакалиба и Дайлам, седьмой — Чин и Дэбил.

Булгарский юрт входит в седьмой климат. Он находится под влиянием Луны, поэтому народ этого климата светлого или желтоватого типа. Этот климат простирается от Индийского моря до Персидского моря, или от Хаджи-Тарханского³¹ моря до Китайского моря. В этом климате восход и заход солнца, то есть вечернее и дневное время, различаются на разных территориях. Разница во времени зависит от дальности по отношению к линии экватора. Иногда светлое время суток в наших городах длится по 18 часов. [8] В такие дни на границе нашего климата солнце не до конца заходит [за горизонт]. Такие места расположены близко от Северного полюса и далеко от экватора. Поскольку наши города Булгар и Казань расположены на 45-м градусе, в короткие вечера зарево не исчезает. Казань находится на 56-м градусе [северной] широты³². Между Меккой и Казанью разница в 8 градусов, между Бухарой и Казанью — 6 градусов.

Катиб Челеби³³ и другие ученые, которым можно верить, утверждали, что Земля сообразна круглому желтку яйца, который окружен сверху и снизу облаками, подобно белку. Они пишут, что

северном и восточном направлении находились там, где кончалась власть ислама, и зависели от политических условий.

³¹ То есть Астраханского, видимо, Каспийского.

³² Более точные координаты Казани — 55°47' северной широты и 18°47' восточной долготы.

³³ Катиб Челеби (Хаджи-Хальфа, Гаджи-Кальфа) Мустафа б. Абдалла — один из известнейших историков и библиографов Турции (1609–1657), несколько лет бывший первым секретарем и министром финансов султана Мурада IV. Его главный труд — «Кашф аз-зунун 'ан асами ал-кутуб ва-л-фунун» («Раскрытие сомнений в названиях книг и наук») — представляет собою огромный библиографический словарь арабской, персидской и турецкой литературы (18 000 слов) и упоминает о множестве сочинений, ныне утраченных. Также известен как автор ряда трудов по географии, истории и др. В своей книге «Джихан-наме» («Описание мира») впервые использовал данные европейских географов и картографов. Рукописи его хранятся в Париже, Вене, Риме, Упсале, Берлине и Болонье (Энциклопедический словарь Брокгауз и Ефрон, 1993, с. 566; <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/313283/Katip-Celebi>).

небо подобно магниту, а Земля железу. И этот магнит своим притяжением держит Землю в равновесии.

В историческом [трактате] «Барзия» говорится о землетрясениях: «Поскольку внутри Земли горит огонь, она должна дышать. Там, где есть речки и ручьи землетрясений не бывает, поскольку они гасят силу жара. В ином случае Земля не может дышать и происходит землетрясение. Чаще всего это случается на широких просторах».

На Земле Всевышний создал семь гор и семь морей. Эти семь гор — Уральские горы. Они состоят из семи частей, семи климатов, и носят название «Семь Уралов». Семь морей это: 1) «Мухит», который иначе называют «Укийанус», он омывает весь мир; 2) Китайское море; 3) Индийское море; 4) Персидское море; 5) море Кульзум³⁴; 6) море Магриб; 7) море Джурджан³⁵.

[Посреди] этих морей есть острова, да и вообще там много чудесного и странного. Желющие могут узнать об этом из книги «Аджаиб ал-махлукат»³⁶.

Из-за расположения Булгарского юрта в седьмом климате воздух здесь чист, воды много, а дожди выпадают в достаточной мере, чтобы [хорошо] произрастали хлеба. Поэтому это хорошее место для жизни людей и всякой живности. И нет среди всех климатов лучшего, чем седьмой климат.

Надо знать еще одно: любое тело состоит из четырех элементов — воды, огня, ветра и земли. Над водой находится воздух, а сама она расположена над землей. Получается, что тогда земля должна полностью оказаться под водой. [9] И то, что часть почвы находится на поверхности, объясняется заботой Аллаха Всевышнего. Наличие на суше различных животных и то, что они разделены на виды и подвиды, — все это, говорят, произошло по воле Аллаха, хотя никто точно не знает точных причин. Иные соглашаются с этим, хотя и утверждают, что в системе мироустройства должна быть [изначальная] основа, и ищут эту основу в воле Аллаха.

³⁴ Красное море.

³⁵ Каспийское море.

³⁶ «Аджаиб ал-махлукат» — полное название «Аджаиб ал-махлукат ва гараиб ал-мауджудат» («Чудеса творений и диковины сущего») — принадлежит перу известного арабского географа Закарии б. Мухаммада ал-Казвини (1203–1283). «Чудеса творений» раскрывали место человека во Вселенной, его материальную связь с тремя царствами природы — минералами, растениями и животными, — и духовную связь — с Небесами. Труд Казвини развивал традицию арабской литературы адаба, сочетающей нравственные поучения с популяризацией научных знаний. Этот труд многократно переводился на турецкий язык. Среди татар получил распространение благодаря краткому извлечению, которое выполнил в 1453 г. турецкий автор Языджи Оглу Ахмед Биджан, и которое издавалось и в Казани (Крачковский, 2004, с. 593). Как удалось выяснить В. Трепавлову, этот труд был известен в Казани еще в XVI в. Рукописный манускрипт был направлен, видимо, турецкому султану Сулейману I Кануни после кончины казанского монарха Сафа-Гирея в марте 1549 г. вместе с просьбой прислать на ханский трон Казани султана (царевича) Девлет-Гирея. Но до адресата он не дошел. Некий Урак ограбил и перебил казанское посольство, изъял грамоты и подарки и переправил их в русскую столицу. В 1564 г. правитель-бий Ногайской Орды Дин-Ахмед обратился к московскому государю Ивану Васильевичу с просьбой прислать ему книгу «Аджаиб ал-махлукат», хранящуюся в ханской казне, но получил отказ (Трепавлов, 1999, с. 35–36).

Всевышний, создав мир Своей великой силой, назначил всем земноводным свое место, а человеческий род разделил на нации и языки и распространил по всему миру.

Этот трактат состоит из вступления, [7] глав и заключения. Все, что имеет отношение к цифре «9», у тюрков достойно всяческого восхваления.

Первая глава.

Рассказ о Мухаммад-хане Абу-л-Гази Бахадир-хане Хорезми

Сказал вышеупомянутый Абу-л-Гази³⁷: «И написали на тюркском, персидском и арабском языках историю предков каждого падишаха те, кто знал их».

Как это ни странно, до сих пор не написана «История» жизни предков болгарского правителя 'Абдуллы-хана³⁸. И кому только я не предлагал написать эту «Историю», но не нашел подходящего человека. У тюрков есть пословица: «Сирота сам отрежет свою пуповину». Поэтому от безысходности [эту книгу] пришлось написать нам самим.

Мы не стали [подробно] писать о Всемирном потоке во времена [пророка] Нуха (мир ему и приветствие!). Это известно всем. По воле Аллаха Всевышнего его корабль через шесть месяцев и десять дней, в 10-й Мухаррам, прибило к расположенной неподалеку от Мосула горе Джуди. Они вошли в корабль в первый день месяца Рамазан. Всех свалила болезнь. Нуху (мир ему и приветствие!) с женой и тремя сыновьями удалось выздороветь. На оставшихся [невредимыми] снизошла милость Аллаха. Нух (мир ему и приветствие!), отправил [сына] Хама в Хиндустан, Сама — в Иран, а Яфиса — в сторону Северного полюса. Некоторые относят Яфиса к пророкам. Итак, Яфис по велению отца отправился к реке Урал [10] и скончался там, прожив двести лет. От него народилось много детей. Наиболее известные это: Тюрк, Хазар, Саклаб, Рус, Мин, Чин, Кимари и Тарих. Каждый из них стал родоначальником рода. Старшего сына Тюрка [Яфис] сделал падишахом.

Этот Тюрк был очень умным и благовоспитанным человеком. Он исходил много мест, но остановил свой выбор лишь на одном. Оно называется Иссыкуль.

³⁷ Абу-л-Гази — Абулгази, Абу-л-Гази-хан (Абул-гази, Багадур-хан, Абульгази Багадырхан) (24.08.1603, Ургенч — 1664, Хива), правитель Ургенча (1623–1624), Хивинский хан (1643–1663). Много лет прожил в Иране, где стал большим поклонником персидской культуры. Совершил ряд походов на Бухару, туркмен и казахов. На его правление приходится период расцвета Хивинского ханства. Историк, автор трудов «Родословное древо тюрков» («Шаджара-и тюрк») и «Родословное древо туркмен» («Шаджара-и таракима»). (Султанов, 2006, с. 373).

³⁸ Абдуллах Ибн Микаил (X) — болгарский правитель. Внук Алмуша. Известен по монетам, чеканенным в Суваре (948–949) и Болгаре (957–958). Предположительно, в годы его правления окончательно сложились Болгарское и Суварское княжества (ТЭС, с. 8).

У Тюрка было четыре сына: Тутяк, Хакэл, Барсаджар, Имлак. Незадолго до своей кончины Тюрк сделал падишахом Тутяка.

Тутяк был разумным и хорошим падишахом. Он жил в одно время с одним из первых падишахов Ирана Каюмарсом³⁹. Именно он ввел в обиход [обычай] солить пищу. Он прожил 240 лет и сделал ханом своего сына Илчи. Тот также правил много лет и оставил трон сыну Диб Бакую. И он жил долгие годы и сделал ханом сына Алынчу.

До Алынчи все потомки Яфиса были мусульманами. Но во время Алынчи страна стала жить очень богато и [народ] распустился. Есть одна узбекская поговорка: «Если собака разжиреет, то начнет кусать своего хозяина». Тогда почти у каждого была любовница и [пошла мода] делать похожих на них кукол. Ее приносили в дом, целовали, гладили по лицу, всячески преклонялись перед ней. Потихоньку-помаленьку все незаметно превратились в идолопоклонников.

У хана Алынчи было двое сыновей. Старший — Татар, младший — Магул. Поэтому он и разделил государство поровну между двумя своими сыновьями. Кроме самого Татар-хана, еще семь его сыновей становились падишахами. После чего падишахом был Ялынча-хан, потом Атлы-хан, потом Атсыз-хан, потом Урда-хан, потом Байду-хан. Этот самый Байду-хан был человеком безрассудным, начал войну с родом Магул-хана. После него падишахом стал Сюенеч-хан. В это время усилилась вражда между страной Татар и страной Магул. Как сообщает Кирнаслу, у Сюенеч-хана был сын Кишилу. После [кончины] отца он путешествовал по разным местам и остановил свой выбор на одном из прибрежных мест в устье Волги, которое ему понравилось. Там вместе с несколькими своими сторонниками он и основал Булгар. Это случилось примерно в 4386 году с момента низвержения Адама на землю⁴⁰.

³⁹ Каюмарс (фарси), Гайа Марган (авест.), Гайомарт (ср.-иран.), в иранской мифологии перво-человек, позже — первый царь из династии Пишдадидов. По одной из мифологических версий о Каюмарсе, переданных Бируни, Ормузд, одолевая Ахримана, начал потеть, и из капель пота на лбу уродился Каюмарс, который одолел Ахримана и стал разбегать на нем верхом. У ворот ада Каюмарс испугался, тогда Ахриман сбросил его с себя и сожрал. Но перед гибелью он успел пустить свое семя, от которого произошла первая человеческая пара. Образ перво-человека-первоводжа Каюмарса (Гайомарта) сохранился в средневековых народных представлениях. О нем пишут арабоязычные авторы Табари, Масуди, Саалиби и др., Бируни, исторические хроники (Балами), Фирдоуси в «Шахнаме». В «Шахнаме» Каюмарс рисуется титаном, который вывел людей из тьмы пещер в жилище дома на горах, прообразом градостроителя. Он изображается и первым царем, правившим тридцать лет и давшим людям перво-закон. Его сын, светлый душой юный Сиямак, погибает от руки черного дэва. Мстителем за смерть отца выступает сын Сиямака Хушанг, который вместе со своим дедом Каюмарсом убивает дэва и восстанавливает царство добра. В книге «Ноурузнома», приписываемой Омару Хайяму, рассказывается, что Каюмарс установил деление солнечного года на двенадцать месяцев и начало летосчисления, после чего прожил сорок лет (Мифы народов мира, 1980, с. 629–630).

⁴⁰ Согласно Корану, Аллах поселил Адама в Раю. Однажды, когда Адам спал, Аллах сотворил для него жену Хавву из его левого ребра. Затем Он сказал им: «О Адам! Поселись ты и твоя жена в Раю и питайтесь оттуда на удовольствие, где пожелаете, но не приближайтесь к этому дереву, чтобы не оказаться из неправедных» (Коран 2:35). Иблис обманул Адама, говоря: «Ваш Господь запретил вам это дерево только для того, чтобы вы не стали ангелами или бессмертными» (Коран 7:20). Они вкусили плоды этого дерева, и «обнажились их срамные места, и они стали прилеплять на себя райские листья» (Коран 7:22). После совершения этого греха Аллах низвел Адама и Хавву на землю (Коран 7:24–27).

[11] Сказание о Магул-хане

Семь человек — представителей этого рода — стали падишахами. Сам Магул-хан долгие годы [правил] страной. У него было четыре сына: Кара-хан, Узь-хан, Кузь-хан, Курь-хан. После кончины Магул-хана падишахом стал Кара-хан. В его время все были кафирами, ни одного мусульманина не было в стране. Когда у Кара-хана родился сын Огуз-хан, то три дня и три ночи он отказывался сосать грудь матери. Каждую ночь он снился ей и говорил: «Мама, стань мусульманкой. Пусть я лучше умру, но не буду сосать твою грудь, пока не примешь Ислам!» Что делать? Матери пришлось послушать сына, но об этом она никому не сказала.

Во времена Кара-хана кафирство было так сильно, что сын мог убить отца только за то, что он стал мусульманином.

Когда стали давать этому мальчику имя, он вдруг заговорил и произнес: «Знайте, мое имя Огуз!»

Уже с самого рождения Аллах Всевышний наделил Огуза святостью. Когда он стал юношей, его отец, Кара-хан, прознал, что он мусульманин и задумал его убить. Но в завязавшейся борьбе победил Огуз. Кара-хан сбежал, а Огуз стал падишахом.

В те времена многие земли находились [под властью] Кара-хана. [В результате их] мусульманская часть перешла к Огуз-хану, а немусульманская — к Курь-хану.

Огуз-хан подчинил себе почти все страны Магульского юрта. Сбегавшие перешли к Татар-хану. Правитель народа Татар в то время находился неподалеку от Чурчита. Победив в войне Татар-хана, Огуз-хан получил много добычи.

На 72 года растянулся конфликт между Огуз-ханом и племенами Магул и Татар. На 73-й год он всех подчинил себе и обратил в [свою] веру. Потом он завоевал Китай, Чурчит и Тангут и, наконец, Кара Китай⁴¹.

На морском побережье Китая, в горах проживало много племен. Их вождя звали Эт Борак. Он пошел и на него, но Эт Борак вышел победителем.

Огуз-хану пришлось спастись бегством. Еще два года он собирался с силами, обосновавшись в [долине] между двумя реками.

Огуз-хану [служил] один юноша. Он взял с собой [в поход] жену, но сам погиб [на поле брани]. Его беременная жена последовала вслед за ханом. Забравшись в [дупло] гнилого дерева, она родила сына. Об этом сообщили хану. Тот сказал: «Его отец умер у меня на глазах, так пусть его имя будет Кипчак». Он взял его под свою опеку, [12] и когда [маль-

⁴¹ Кара Китай — в нач. X в. н.э. китаи, которых обыкновенно считают народом тунгусского происхождения с примесью некоторых монгольских элементов, основали обширную империю, простиравшуюся от Великого океана до Байкала и Тянь-Шаня. Местопребыванием династии был Северный Китай; у китайских историков эта династия носит название Ляо (Бартольд, 1963, с. 48).

чик] стал юношей, снабдил его мощным войском и направил в сторону Уруса, Улака, Маджара и Башкорта.

Народ Башкорт из племени Магул [происходит] из рода сына Курь-хана — Башкора, который переселился⁴² еще во времена Огуз-хана. Это ленивый народ, живущий по наитию сил природы.

Триста лет [Кипчак] был там падишахом — все кипчаки происходят от него. Со времен Огуз-хана до Чингиза ни одного племени, кроме кипчакского, не было в бассейне рек Идель, Джаек и Тын⁴³. Четыреста лет они обитали там, и поэтому эту землю называли Дешт-и Кипчак.

И еще через семь лет Огуз-хан пошел на Барак-хана и умертвил его. Мусульман он не тронул, а иноверцев уничтожил или взял в плен. После чего завоевал Ташкент, Сайрам, Самарканд, Бухару и Балх, прошел дальше и покорил Кабил, Газби, Кашмир и Сатику.

В тех краях правил хан по имени Ягма. Из-за высоких гор и полноводных рек война за Кашмир растянулась на целый год. И [в конце концов] войско Ягмы было разбито наголову, а сам он убит. На следующий год, преодолев воды Гамы, Огуз-хан вошел в Хорасан. Тогда в Иране не было хорошего правителя. Кеймарс уже умер, а Хушан еще не стал падишахом. [В итоге Огуз-хан] взял Персию, Ирак, Араб⁴⁴, Азербайджан, Армению, Сирию и Египет. Проществовав 116 лет, он отправился на милость Справедливого⁴⁵, а падишахом стал его старший сын Кунь.

У Огуз-хана было шесть сыновей: Кунь-хан, Ай-хан, Курь-хан, Куль-хан, Таг-хан и Тингиз-хан.

Кунь-хан правил 70 лет и перед кончиной поставил на свое место младшего брата Ай-хана.

Ай-хан был невероятно добрым и справедливым правителем. Он скончался, процарствовав долгие и долгие годы.

[После него] падишахом стал Юлдуз-хан. Он также был хорошим и справедливым ханом. Правил он несколько [лет] и оставил вместо себя перед смертью Мингли-хана, который умер от разврата и пьянства. Вместо него на престол вззошел его сын Тингиз-хан. После него власть перешла Иль-хану, а [Тингиз-хан] провел свои последние годы в [непрерывных] молитвах. Иль-хан стал падишахом страны Магулов.

Он жил в одно время с девятым правителем из рода Татар — Сюенеч-ханом. Между ними не прекращались войны, победителем из которых вышел Иль-хан.

В конце концов победил Татар-хан. Он казнил Магул-хана и завладел всем его состоянием. Взрослых пропустил сквозь острие меча, а детей отдал в рабство. Одним словом, Магулы были стерты с лица земли.

Меньшего сына Иль-хана звали Кыян. А у его младшего брата был сын Такуз. Оба они, спасаясь от преследования, вернулись в свой юрт и, прихватив остатки богатств, по взаимному решению решили обосно-

⁴² Букв. «отделился».

⁴³ Реки Волга с Камой, Урал и Дон.

⁴⁴ Видимо, подразумеваются страны Аравийского п-ва.

⁴⁵ То есть скончался.

ваться в [долине] Аркан Кун, которая располагалась среди высоких гор. Там они прожили свыше 400 лет и невероятно расплодились. [В поисках более просторного места] они, посоветовавшись, решили возвращаться в свой родной юрт. В то время Магулами правил падишах из рода Кыяна. Выйдя из Аркан Куна, он разослал во все страны гонцов с вестью об этом.

Это вызвало злость народа Татар. Между Татарами и Магулами началась вражда, победителями из которой вышли Магулы. Они отомстили кровью за кровь, уничтожили Татар, вернули все свое достояние и спустя 450 лет вновь обосновались в своем отцовском юрте. Магулы-Татары начали господствовать над всеми землями, кто [хотел избежать участи] раба, присоединился к ним.

Глава [вторая].

Сказание о рождении Чингиз-хана

Чингиз-хан родился в 559 году [по хиджре] в год свињи в Магульском юрте, в местечке Бикун Йалдук⁴⁶. [При рождении] одна ладонь у него была сжата в кулачок, когда ее раскрыли, то увидели там горстку сырой крови. Об этом тот час же доложили отцу. Один астролог объяснил это так: «Этот мальчик станет великим правителем, завоюет много стран и прольет много крови». [Позже] слова астролога сбылись.

Отец назвал его Тимурчин. А когда он был возведен на ханство, то получил прозвище Чингиз-хан. Отцом Чингиза был человек по имени Пасузги-бахадир, его отец — Аюкан, а отец последнего через 19 поколений восходил к Кыяну. А сам Кыян через 18 предков восходил к Магул-хану, который, в свою очередь, через пять предков восходил к Тюрк-хану. А отцом Тюрк-хана был Яфис.

[Позже] Чингиз-хану покорился киргизский народ. В то время их падишахом был Урус-Инал.

Как говорил ходжа Рашид⁴⁷, первым из рода Чингизова мусульманином стал падишах Казан (да снизойдет ему милость Аллаха!). Казан-хан — сын Аргун-хана. Аргун-хан — сын Абака-хана. Абака-хан — сын Хулагу-хана. Хулагу-хан — сын Тули-хана. Тули-хан — сын Чингиз-хана.

Чингиз-хан [14] взял Китай и Кара Китай, а также область Чурчит⁴⁸.

У Чингиз-хана, вместе с родными жены, было очень много родственников — свыше пятисот⁴⁹. Но превыше всех были пять жен. От одной из них по имени Сююкан родилось четверо сыновей: Чучи-хан⁵⁰, Чыгтай-хан, Угедей-хан, Тули-хан. Кроме этих, еще от других жен он имел еще пять сыновей⁵¹.

⁴⁶ Чингиз-хан родился в 1155 г. в урочище Делиун-Балдах, на правом берегу р. Онона в юрте супружеской четы Есугей-бахадра из монгольского племени кият-борджичин и Оэлун-фуджин (хатун) из рода олкунут (ветвь племени кунграт) (Султанов, 2006, с. 9).

⁴⁷ Рашид ад-Дин Фазлуллах ибн Абу-л-Хайр Али Хамадани (ок. 1247, Хамадан — 18 июля 1318, Тебриз) — иранский государственный деятель, врач и ученый-энциклопедист; везир государства ильханов Ирана (1298–1317).

⁴⁸ В 1211–1212 гг.

⁴⁹ В данном случае автор уточняет известную еще по Рашид ад-Дину информацию, что у Чингиз-хана было якобы 500 жен. Правильнее — ок. 500 жен и наложниц. И только пять из этих женщин являлись главными женами: 1) Борте; 2) Кулан; 3) Есукат; 4) Гунджу, дочь Алтан-хана, государя Хитая; 5) Есулун. Из них только одна, а именно Борте, «была самой почтенной и старшей» (Султанов, 2006, с. 11).

⁵⁰ Чучи-хан — Джучи-хан (1181–1227), старший сын Чингиз-хана от Борте-хатун, первый правитель Улуса Джучи (1224–1227). По некоторым сведениям, отравлен по приказу Чингиз-хана.

⁵¹ Джучи (Чучи), Чыгтай, Угедей, Тулуй (Тули) родились от старшей жены Борте (Султанов, 2006, с. 16).

В 616 [1219/1220] году он затеял поход на Бухару⁵². Поскольку он обладал достаточной мощью, то [быстро] справился с 20-тысячным населением города. Наутро были открыты ворота, и на поклон к нему вышел все: и улемы, и муфтии, и шейхи, и благовравные, и злодеи. Воссев на коня, хан вошел в город. Пройдя до Соборной мечети, въехал верхом в храм, и, спешившись возле минбара, взошел на него. Отдав коня магулам, улемам и муджтахидам, приступил к распитию вина. Под ногами коней валялись Кораны. С минбара он произнес обвинительную речь в адрес мусульман: «Эй, народ! Значителен твой грех, лишь я знаю о проклятии Тенгри Великого, лишь я уполномочен сказать об этом!» После чего бухарский народ понес ему все свое достояние. Разрушив и подвергнув сожжению Бухару, он полностью разорил ее. И потом еще долгое время она оставалась в таком состоянии. Лишь по приказу хорезмского шаха Мухаммад-хана Бухара была восстановлена вновь. Бухара по-монгольски — это место, где сосредоточены знания.

В 616 году он взял Самарканд⁵³. В первый день монгольское войско потерпело поражение, а на второй за дело взялся сам Чингиз-хан. Верхом на коне он сам сражался с [самаркандцами] до самых сумерек. Из Самарканда вышли шейхульислам и кадий и стали молить о пощаде. Он оказал им большое уважение, встретил с почестями. Вернувшись в город, они отворили праздничные ворота. Тут же хлынули монголы, они открыли все остальные ворота, стали грабить город и истреблять горожан. Схватив сановников султана Мухаммада, они казнили около тысячи из них. Около тридцати тысяч лучших жителей города, а также их дети были отданы солдатам [за службу]. А шейхульисламу и кадию досталось около пятидесяти тысяч семейств. Оставшиеся двести тысяч человек стали подданными Чингиз-хана.

Позже [15] Чингиз-хан послал Угедея и Чыгтая на взятие государства Хорезм⁵⁴. В то время хорезмский хан имел столько войска, столько знати в своем подчинении, что их точное число знает лишь Аллах Всевышний. Хорезмийцы сражались изо всех сил, но монголы, квартал за кварталом поджигая Ургенч, выгнали жителей в пустыню и истребили 100 тысяч семейств. Молодых девушек, женщин и парней взяли в рабство. На каждого — по двадцать четыре человека.

В то время в городе находился всемирно известный шейх Наджм ад-Дин ал-Кубра⁵⁵. К нему послали гонцов и сказали — пусть выхо-

⁵² В начале 1220 г. после непродолжительной осады Чингиз-хан взял, разрушил и сжег Бухару. Большинство горожан, за исключением перешедшей на сторону завоевателей местной знати и части взятых в плен ремесленников, было перебито (История Востока, 2000, с. 407).

⁵³ В марте 1220 г. войска Чингиз-хана появились у Самарканда, где был сосредоточен сильный гарнизон хорезмшаха. Однако город был взят, разрушен и ограблен (История Востока, 2000, с. 407).

⁵⁴ В конце 1220 — начале 1221 г. Чингиз-хан направил своих полководцев на завоевание Хорезма. Силы хорезмийцев разделились на два лагеря, что облегчило монголам захват страны. В начале 1221 г. монгольские отряды приступили к осаде Ургенча. Блокада города в течение шести месяцев не дала никаких результатов. Только после штурма Ургенч был захвачен, разрушен и затоплен водами Амударьи (История Востока, 2000, с. 407).

⁵⁵ ал-Кубра, Наджм ад-Дин, Шайх Абу-л-Джаннаб Ахмад б. Умар (1145–1221) — выдающийся персидский теоретик и практик суфизма, основатель-эпоним суфийского братства кубравийа,

дит с семейством, иначе будет растоптан [конями]. Шейх ответил: «В лучшие времена я жил в мире и дружбе с этим народом и не брошу его в трудный момент». Монголы захватили махаллю, где он жил, но в сражении шейх своими руками отправил на дно геенны огненной множество монголов. Пусть снизойдет на него милость Аллаха Все-вышнего!

Потом он [Чингиз-хан] захватил и уничтожил Термез, оттуда прошел в Балх. В то время Балх был очень благоустроенным городом. Там имелось 1200 соборных мечетей, 200 бань. Знатные сановники вышли к нему и попросили пощады, но он отказал им. Он опасался ответного удара султана Джалал ад-Дина⁵⁶, поэтому захватил Балх и сровнял его с землей.

В наши дни Балх — это город с немногочисленным населением, с одним медресе. Это мы видели своими глазами. А в давние времена Балх был родиной [многих правителей], суфийских шейхов, в общем, нескончаемой обителью великих.

Ибрагим б. Адгам⁵⁷, Шакик⁵⁸ и Але Пермяк — все они были из этого города.

В трех фарсахах от Балха, в местечке Ходжа Хайран, в то время, когда Балхом правил Мурза Байсанкур, в 865 [1460/61] году нашлась одна могила. Над ней [на надмогильной плите] имелась надпись: «Хаза кабр Асадулла 'Али б. Абу Талиб. Карам Аллаху ваджухи!» («Это могила Льва Аллаха 'Али б. Абу Талиба. Да возвеличит его Аллах!»)

Над ней возвели величественное здание, а вокруг возникли лавки и бани, получилась целая деревня. Место, куда стекались для зиярата и тавафа жители Балха и других местностей. Об этом повествуется в «Джихан-наме» Катиба Челеби. В наше время это место называли «Шах-е Джихан», нам пришлось видеть его собственными глазами. За ханакой есть место, подобное комнате «Мурад [16] бахеш». Говорят, что зашедшие туда слепые прозревают.

В день моего посещения этого места, вечером, раздались громкие рукоплескания. Вскоре на руках вынесли одного человека, к которому, как сказали, вновь вернулось зрение.

полюемист-суннит, не скрывавший своих симпатий к роду 'Али. Погиб (или исчез) во время взятия монголами Гурганджа, который он, согласно народным легендам, защищал со своими учениками с оружием в руках (Ислам, 1991, с. 139).

⁵⁶ Джалал ад-Дин — (перс. Джалал ад-Дин Манкбурни, кит. Чжалань-дин, ум. в 1231), хорезмшах (1220–1231) из династии Ануштегинидов, сын Ала ад-Дина Мухаммада. Безуспешно пытался отвоевать Хорезм у монголов, подчинить Грузию и Азербайджан, воевал с Сельджуками. Погиб в случайной стычке с курдами (Султанов, 2006, с. 389).

⁵⁷ Ибрагим б. Адгам — известнейший среднеазиатский суфийский шейх (ум. ок. 874/875), о котором сложено множество легенд. Согласно одной из них, он отказался от трона правителя Балха в пользу суфийского образа жизни, пути дервиша. Впервые подробно упомянут в поэме «Тазкират ал-аулия» («Упоминания о святых») персидского поэта Фарид ад-Дина 'Аттара (ум. ок. 1230). В 20-е гг. XIX в. известный татарский поэт Г. Кандальный написал о нем поэму «Кыйссаи Ибрагим Адгам» («Сказание об Ибрахиме Адхаме»). (Фарид ад-дин Аттара, 2005, с. 61–78).

⁵⁸ Шакик, или Балхи Шакик (убит в 810) — известный суфий.

После взятия Балха Чингиз-хан направил Тули-хана в Хорасан. С войском Чингизовым он пошел на Мерв. В то время ханом в Мерве был Бахар ал-Мулюк, а сам Хорасан был невероятно благоустроенным [государством]. Простые дехкане вели себя словно падишахи и беки.

В 618 [1221/1222] году Тули-хан со своим бесчисленным войском окружил Мерв. Двадцать один день продолжалась битва. Гарнизону Мерва пришлось укрыться в крепости. Монголы окружили ее кольцом в 200 рядов. Когда Бахар ал-Мулюк увидел это, то понял, что сопротивление бесполезно. С вестью о капитуляции он послал к Тули-хану своего гонца.

Поступил приказ вывести всех жителей города в пустыню. Шестнадцать дней они покидали город. От [толпы] он [Тули-хан] отделил 400 ремесленников, а остальных приказал умертвить. Позже пересчитали погибших: тысячу раз тысяча и триста тысяч человек.

Сам Мерв, все его здания были разрушены в такой степени, что от него не осталось ни единого следа. Мерв, который был возведен Зу-л-Карнайном⁵⁹, называли «Шах-е Джихан» («Шах мира»). В давние времена [согласно] «Джихан-наме» отсюда вышло много ученых: асхабы Абу Муслим Хорасани, Бариды б. ал-Хатиб, а [также] Башар Джафи, 'Абдулла б. ал-Мубарак, 'Аджсади.

Позже он взял Нишапур, истребил весь народ. Потом пошел на Герат, хакимом которого был Шамс ад-Дин Мухаммад. Сражение было настолько мощным, что кровь текла рекой. Шамс ад-Дин погиб как шахид. В целом было убито 600 тысяч человек и лишь 15 из них удалось спасти свою жизнь. А город сровняли с землей.

Чингиз-хан отправился на тот свет в 664 году. После него ханом стал Угедей б. Чингиз. В 627 [1229/1230] году Кирман, Шираз и Азербайджан захватил султан Джалал ад-Дин, который пришел из Индии. [Узнав об этом,] Угедей-хан направил туда Итмас-бека. Сражение длилось несколько дней, некоторые погибли, а некоторые попали в плен.

Султан Джалал ад-Дин спасся бегством и ушел в сторону Диярбекира и Курдистана. Там он был убит из-за своего военного обмундирования.

На земле не осталось ни одного человека из хорезмских шахов.

[17] В 627 году Угедей-хан, Чыгтай-хан и Тули-хан напали на Китай и завоевали его. Из ста тысяч человек, пять тысяч спаслись бегством, остальные были истреблены. Китайский хан Алтын⁶⁰, узнав об этом, вместе со своей семьей сгорел в огне.

⁵⁹ Зу-л-Карнайн — один из величайших правителей Древнего мира, власть которого распространялась на всю землю. В восточных источниках иногда отождествляется с Александром Македонским. Зу-л-Карнайн был праведным и набожным человеком и по милости Всевышнего Аллаха на некоторое время избавил людей от племен Йаджудж и Маджудж. История этого праведника упоминается в суре «ал-Кахф».

⁶⁰ Алтан-хан (монг., букв. «золотой хан»; тюрк. Алтын-хан) — в XIII в. титул, которым монголы называли императоров чжурчжэньского государства Цзинь (1115–1234).

После чего в 643 году Угедей-хан, сын Джучи, направил своего сына Кука, а также сына Тули-хана — Мангу, а также сыновей Чыгтай-хана на завоевание Уруса, Чиркеса, Булгара, Турана, Башкорта и других юртов.

В то время беком у русских был Василий, у черкесов — Сулейман-шах, у булгар — Махмуд-хан, у башкир — Алаком-бек.

Они вернулись, подчинив себе Булгарский юрт.

Тогда Герат находился в разрушенном состоянии. По приказу Угедей-хана он был восстановлен. Стало лучше, чем раньше. И тогда же Угедей-хан собрал весь свой народ, всех своих соратников и закатил пир. После веселья все разъехались по своим землям. А сам хан [вскоре] заболел и отправился в мир вечный.

После него падишахом стал сын [Угедея] Киек-хан. Он был человеком щедрой души, но поддерживал христианскую религию. Просидев один год падишахом, он отправился в мир иной. Следующим правителем стал Мангу-хан. Заняв свой пост, он направил Куплай-хана на восток, а Хулагу-хана на запад. Сам же двинулся в сторону Чин-Мачина⁶¹. Там находился большой город — семь дней он держал его в осаде, но на восьмой день скончался сам.

После чего ханом стал четвертый сын Тули-хана — Куплай-хан. От Хулагу-хана пришел посланник с вестью о согласии и подчинении Куплай-хану.

Куплай-хан отдал ему земли от Амударьи до Египта и Шама [Сирии]. Миром подчинил себе Чин и Мачин и после 35-летнего правления скончался.

После чего падишахом стал сын Чингиз-хана — Чыгтай. Он был хорошим политиком и дипломатом. Чингиз-хан отдал ему Ма вара' ан-нахр, Хорезм, страну Уйгур, Кашгар, Бадахшан, Балх, Газнин — все вплоть до реки Та⁶².

В то время [одним из его придворных] был имам Секаки⁶³.

После Чыгтая падишахом стал его внук Кара Хулагу б. Мутакин б. Чыгтай.

[18] Да пусть будет известно, что из рода Чыгтаева в Ма вара' ан-нахре правило на протяжении 109 лет 25 падишахов. Последним из них был Казан б. Йасур б. Ук Тимер б. Буга Тимер б. Тургай б. Буази б. Мутакин б. Чыгтай.

⁶¹ В европейских, русских, тюрко-мусульманских источниках данный топоним нес разное содержание: «Китай и Индокитай», «Южный Китай» или просто «Китай». Но в средневековых тюрко-татарских памятниках чаще всего под Чин-Мачином подразумевается Китай как целое государство.

⁶² Согласно Г.С. Саблукову, это р. Синд (Родословное древо тюрков, 1905, с. 130).

⁶³ Г.С. Саблуков дает расширенный перевод этого места: «В числе его придворных был мулла Секаки: однажды во время чтения молитвы Секаки показал войско, у которого оружие, как и само оно, было из огня, но этим произвел в Джагатае нерасположение к себе. Визирь Джагатай-хана, злозясь на Секаки, при представившемся случае выставил его с худой стороны перед ханом, который сковал его и посадил в темницу, где он наконец и умер» (Родословное древо тюрков, 1905, с. 130–131).

Казан-хан был невероятно самоуверенным ханом. По этой причине и народ был непокорным. Один из эмиров по имени Кузгун решился на переворот, напал на него, что кончилось гибелью [Казан-хана]. После чего ханом стал эмир Кузгун б. Данишмендче-хан б. Кайдар-хан б. Тайши б. Угедей-хан б. Чингиз-хан. После чего правил Саньклы-хан, а потом Кабул-хан. А дальше ханский престол занял Амир Тимур⁶⁴, который получил его в результате войны.

⁶⁴ Амир Тимур — Тамерлан (Тимур, Амир Темур, Тимурленг, Железный хромец, 1336–1405, чагатайск. «тимер», букв. «железо»), один из величайших завоевателей, сыгравший заметную роль в истории Средней Азии и Кавказа. Выдающийся полководец, эмир (с 1370). Создатель державы со столицей в Самарканде.